

# The Heroic Spirit Incident

- [1 - The Heroic Spirit Incident](#)

# 1 - The Heroic Spirit Incident

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:15]** ---

*Breaking news!*

**[00:18]** ---

*The shock that assaulted Snowfield last night  
must be fresh on all your minds.*

**[00:25]** ---

*The huge explosion in the desert area  
just south of the city...*

**[00:28]** ---

*was due to a gas company accident...*

**[00:31]** ---

*according to reports this morning  
from the Snowfield Police Department.*

**[00:35]** ---

*To investigate the cause of the accident,  
all transit routes to the desert have been closed.*

**[00:40]** ---

*All airspace traffic over the area  
has also been restricted by the army.*

**[00:49]** ---

So, this is the flare to signal  
the commencement.

**[00:52]** ---

Really, the next seven days...

**[00:55]** ---

will surely be nauseatingly fun.

**[01:29]** ---

Um...

**[01:31]** ---

Huh?

**[01:33]** ---

Are there...

**[01:35]** ---

any cheap motels

around here?

**[01:42]** ---

You must be new around here.

**[01:44]** ---

Traveling?

**[01:46]** ---

Oh, y-yes.

**[01:48]** ---

From Japan.

**[01:50]** ---

Oh, Japan?

**[01:51]** ---

That's a real interesting place!

**[01:54]** ---

My dad once went to Japan.

**[01:57]** ---

He got me a souvenir from some amusement park called "Kitsy Land" or something.

**[02:00]** ---

It's still at my parents' place!

**[02:03]** ---

What part of Japan are you from?

**[02:06]** ---

Oh, um...

**[02:10]** ---

Wait.

**[02:11]** ---

Where was it?

**[02:13]** ---

What's up with that?

**[02:15]** ---

Well, you can sometimes forget where you were born.

**[02:21]** ---

That's a sick tattoo!

**[02:25]** ---

Oh, no.

**[02:26]** ---

It's not much.

**[02:29]** ---

*Sajyou...*

**[02:32]** ---

*Ayaka Sajyou...*

**[02:36]** ---

*Participate in the Holy Grail War...*

**[02:40]** ---

*Ayaka Sajyou.*

**[02:44]** ---

This again?

**[02:46]** ---

Choppers have been flying nonstop  
since this morning.

**[02:49]** ---

They're getting in the way  
of business! Jeez!

**[02:53]** ---

From this morning?

**[02:55]** ---

Seems some gas tank or pipeline  
in the desert blew up last night.

**[03:00]** ---

They said it's dangerous,  
so the place is off-limits.

**[03:18]** ---

This is...

**[03:21]** ---

a Command Spell?

**[03:22]** ---

Director Faldeus...

**[03:25]** ---

Who is this woman?

**[03:27]** ---

I wonder who she is.

**[03:30]** ---

For a Mage, she doesn't hide  
her Magical Energy.

**[03:34]** ---

She may be taunting us,  
but it's not like she's noticed our surveillance.

**[03:39]** ---

Hopefully she doesn't turn out  
to be an obstacle for us.

**[03:44]** ---

Did you find out anything  
about the incident at the desert?

**[03:47]** ---

No, not yet. However...

**[03:50]** ---

all the familiars that we found comatose  
have strange bruises showing up.

**[03:57]** ---

Our analysts believe...

**[03:59]** ---

it is some kind of illness or a curse.

**[04:02]** ---

In any case, we should assume something related to the Holy Grail War is the cause.

**[04:09]** ---

Flat Escardos...

**[04:11]** ---

Tiné Chelc...

**[04:13]** ---

and a Silver Wolf believed to be a Chimera.

**[04:17]** ---

We have ascertained four Masters...

**[04:19]** ---

including the police chief.

**[04:21]** ---

Three humans and one animal, to be precise.

**[04:25]** ---

There were signs that Jester Caltoolet, a Master candidate...

**[04:28]** ---

succeeded in summoning a Heroic Spirit.

**[04:31]** ---

However...

**[04:32]** ---

multiple skeletal remains were found in the workshop...

**[04:35]** ---

and we don't know if he's alive or dead.

**[04:37]** ---

The Kuruoka couple...

**[04:38]** ---

refused to participate in the Holy Grail War to begin with. Absurd behavior.

**[04:44]** ---

It is unthinkable considering what the Kuruoka couple is like.

**[04:50]** ---

With so many irregulars, it's difficult to neatly set everything up. I'm at a loss.

**[04:59]** ---

Please register her...

**[05:01]** ---

as a Level 2 observation target.

**[05:04]** ---

What about Chief Orlando?

**[05:05]** ---

We will find a good opportunity...

**[05:07]** ---

to share this information with the police chief  
along with that of Flat and Silver Wolf.

**[05:12]** ---

Concealing a Holy Grail War...

**[05:15]** ---

isn't an easy job.

**[05:29]** ---

Who'd have thought...

**[05:30]** ---

we'd see a time where the United States  
would be hosting a Holy Grail War?

**[05:35]** ---

I still don't want to believe it...

**[05:39]** ---

Lord El-Melloi II.

**[05:43]** ---

My sympathies, Mr. Langal.

**[05:48]** ---

The one that forced you into that guise...

**[05:50]** ---

Faldeus!

**[05:52]** ---

He pretended to be my apprentice.

**[05:54]** ---

I fell right for his deception!

**[05:56]** ---

But in a way, it is very much Mage-like to do so.

**[06:00]** ---

Apprentices are supposed to usurp  
their mentors, right?

**[06:03]** ---

Right, indeed.

**[06:06]** ---

And what is their... the States' objective...

**[06:09]** ---

for starting a Holy Grail War?

**[06:14]** ---

If it was merely a desire  
for a Holy Grail...

**[06:17]** ---

there was no need  
to go out of the way to publicize this.

**[06:20]** ---

I definitely...

**[06:22]** ---

would love to hear the opinion of you, Lord,  
the pride of the Clock Tower.

**[06:27]** ---

For this Holy Grail War, there are multiple...

**[06:31]** ---

or at least, there is a faction that wishes  
to conceal information and a faction...

**[06:35]** ---

that wants widespread  
dissemination. Both of which...

**[06:37]** ---

are weaving in and out of sight  
behind the scenes.

**[06:40]** ---

You mean the States are not in solidarity?

**[06:44]** ---

There is a syndicate that is treating the manifestation  
of the Holy Grail not as the objective but a checkpoint.

**[06:51]** ---

Either that...

**[06:53]** ---

or they are trying to stabilize...

**[06:56]** ---

and mass-produce  
the Holy Grail War system itself.

**[07:02]** ---

The objective of that advertisement  
may have been to gather many Mages in Snowfield.

**[07:09]** ---

All so...

**[07:10]** ---

they can analyze the structure  
of the Holy Grail War.

**[07:15]** ---

Preposterous!

**[07:16]** ---

They want Mages other than themselves...

**[07:18]** ---

to analyze a miracle  
on par with the Third Magic?

**[07:23]** ---

Indeed...

**[07:24]** ---

this is unthinkable for Mages...

**[07:27]** ---

who seek to arrive at the Root individually  
like us here at the Clock Tower.

**[07:32]** ---

However, those that delve deep into Mystics...

**[07:34]** ---

may harbor ideas different  
than those of our orthodoxy.

**[07:39]** ---

When you put it to words...

**[07:41]** ---

it sounds quite more convincing, Lord.

**[07:45]** ---

I do have difficulties  
dealing with my apprentices, as well.

**[07:51]** ---

In any case, we still lack the pieces...

**[07:54]** ---

to comprehend the entire picture.

**[07:56]** ---

Faldeus mentioned that there won't be  
a Saber-class Servant in this Holy Grail War...

**[08:04]** ---

What is clear...

**[08:06]** ---

is that anything and everything  
is irregular.

**[08:10]** ---

It is even doubtful they intend to carry out  
an actual Holy Grail War at all.

**[08:17]** ---

And while I wouldn't call it speculation...

**[08:20]** ---

so much as a foreboding feeling  
or hunch.

**[08:23]** ---

And I hate to think...

**[08:26]** ---

this is what is going on...

**[08:30]** ---

but it's like there are people out there...

**[08:33]** ---

trying to undermine this war  
and turn it into some kind of game or show.

**[08:43]** ---

Here ya go.

**[08:44]** ---

I wrote up a few recommendations...

**[08:47]** ---

though I make no guarantees  
of whether you'll like them or not!

**[08:50]** ---

Thank you very much.

**[08:52]** ---

Um...

**[08:54]** ---

Do any of these come equipped  
with an elevator?

**[08:58]** ---

An elevator?

**[09:00]** ---

No place that fancy—

**[09:02]** ---

No, never mind.

**[09:04]** ---

Thank you very much. Really.

**[09:08]** ---

Hey, hey, hey!

**[09:10]** ---

All things said, this is way too much, missie!

**[09:15]** ---

It's fine.

**[09:16]** ---

I probably can't spend it all anyway.

**[09:34]** ---

Found you.

**[09:43]** ---

*Hey, Brother! It's a great morning!*

**[09:47]** ---

I will have a state-of-the-art clock  
delivered to your room later.

**[09:51]** ---

*Continue your work, Caster.*

**[09:55]** ---

Now, listen.

**[09:57]** ---

While we're at it, tell me at least  
one local specialty dish of this country.

**[10:02]** ---

I don't care how expensive it is, okay? 'Cause...

**[10:05]** ---

*I'm not the one that's gonna be paying after all!*

**[10:09]** ---

I apologize about last night.

**[10:12]** ---

There is something I'd like to ask, as well.

**[10:14]** ---

What do you think...

**[10:16]** ---

about the incident in the desert?

**[10:20]** ---

Huh?

**[10:21]** ---

What's that?

**[10:23]** ---

Did something happen out in the desert?

**[10:30]** ---

I was a fool to expect insight  
as a Heroic Spirit from you.

**[10:35]** ---

Don't call me ever again.

**[10:37]** ---

I will call you when I need anything.

**[10:39]** ---

*Come on! Wait up, hold on!*

**[10:42]** ---

Are you this indifferent  
with that girl named Francesca, too...

**[10:46]** ---

*Brother?*

**[10:48]** ---

What?

**[10:50]** ---

Or... you know...

**[10:52]** ---

are the things that boy Faldeus talks about  
easier to understand for ya?

**[10:56]** ---

Shall we have a grand ol' time talking  
about those Japanese friends of yours named Kuruoka?

**[11:01]** ---

How the hell do you—

**[11:03]** ---

*Don't worry.*

**[11:05]** ---

*I haven't linked your five senses  
to me or anything.*

**[11:08]** ---

This era's very convenient!

**[11:10]** ---

As long as you have  
the internet and a phone...

**[11:13]** ---

you can make anything happen  
even from this sandbox.

**[11:17]** ---

A Noble Phantasm...

**[11:19]** ---

You thought I wouldn't be able to use  
modern gadgets because I'm a Servant?

**[11:25]** ---

*For instance... let's see...*

**[11:27]** ---

*How about I make a phone call  
to this girl named Tiné Chelc?*

**[11:31]** ---

*Then, there's our police chief Orlando Reeve,  
a guy popular with his underlings...*

**[11:36]** ---

*and all buddy-buddy with shady masterminds  
like Francesca and Faldeus.*

**[11:43]** ---

*Faldeus is one of the guys  
that set up this Grail War...*

**[11:47]** ---

and there are many spies  
that have infiltrated your syndicate—

**[11:50]** ---

Hold it!

**[11:51]** ---

Any further and you...

**[11:53]** ---

You're scared of wiretapping, aren't you?

**[11:57]** ---

Someone might be listening in  
electronically or with Magecraft.

**[12:02]** ---

*You'd be in a bind if I mouthed off  
any more than I already have, right?*

**[12:08]** ---

I see.

**[12:10]** ---

Let me give a sincere apology.

**[12:12]** ---

It seems I have underestimated you quite a bit...

**[12:16]** ---

*Caster.*

**[12:17]** ---

What's gotten into you now? It's creepy.

**[12:21]** ---

I'm saying I understand what your abilities are.

**[12:24]** ---

*Though, if you continue to run your mouth...*

**[12:27]** ---

I have my own set of plans.

**[12:29]** ---

*Oh? Gonna make me zip it  
with a Command Spell?*

**[12:33]** ---

Instead of wasting part of that thing  
you can only use thrice...

**[12:37]** ---

there's another way  
if you want me to put a sock in it.

**[12:42]** ---

What do you want?

**[12:44]** ---

*I told you, Brother.*

**[12:46]** ---

Treat me to a tasty meal!

**[12:49]** ---

That'll shut my trap, feel me?

**[12:57]** ---

*Participate in the Holy Grail War...*

**[13:01]** ---

*Ayaka Sajyou.*

**[13:04]** ---

*If you flee...*

**[13:06]** ---

*the curse will...*

**[13:09]** ---

*devour your life.*

**[13:17]** ---

What...

**[13:18]** ---

is this?

**[13:20]** ---

If you thought you were hiding...

**[13:23]** ---

you have quite underestimated me.

**[13:28]** ---

That mark is no Command Spell.

**[13:31]** ---

For what purpose have you come to this town?

**[13:34]** ---

I don't know.

**[13:36]** ---

I was just told by some strange woman  
in white to come here.

**[13:41]** ---

I see.

**[13:43]** ---

A poor little rogue Mage  
made into a sacrificial pawn...

**[13:47]** ---

by that Einzbern meat puppet.

**[13:51]** ---

I'm not a Mage, though.

**[13:54]** ---

Sorry to say, but you're going to  
have to stick around for a bit longer.

**[13:57]** ---

My client loves to play around.

**[14:01]** ---

Huh?

**[14:02]** ---

Oh, it's only a test.

**[14:05]** ---

On whether the Servant we will now summon...

**[14:08]** ---

a noble hero once dubbed  
the King of the Knights of the Round Table...

**[14:13]** ---

would obey an order...

**[14:18]** ---

to slay a defenseless woman.

**[14:24]** ---

*For the elements, silver and iron.*

**[14:26]** ---

*For the foundation, stone  
and the Archduke of Pacts.*

**[14:28]** ---

*Raise a wall for the wind that shall fall.  
Close the gates of the four directions.*

**[14:29]** ---

*So, this is my destiny.*

**[14:33]** ---

*Or is it her curse?*

**[14:38]** ---

*If so...*

**[14:39]** ---

*will she be satisfied with this?*

**[14:47]** ---

*No.*

**[14:49]** ---

*I don't want to die!*

**[14:51]** ---

Huh?

**[14:52]** ---

*Come forth from the circle of binding...*

**[14:55]** ---

*Guardian of the...*

**[14:58]** ---

*Scales...*

**[15:00]** ---

*Zabaniya.*

**[15:01] OS**

ZABANIYA

**[15:02] OS**

ZABANIYA

**[15:11]** ---

Wh-What?

**[15:16]** ---

Wh-Why...

**[15:18]** ---

is she here?

**[15:28]** ---

Are you a Mage seeking the Holy Grail?

**[15:33]** ---

I...

**[15:34]** ---

I'm...

**[15:53]** ---

What will she do? What will she do?

**[15:56]** ---

Altry!

**[15:57]** ---

To see your Master dead  
the instant you were summoned...

**[16:01]** ---

It's quite dramatic, isn't it?

**[16:05]** ---

Huh?

**[16:06]** ---

Huh?

**[16:09]** ---

That Saber...

**[16:11]** ---

Who is that?

**[16:17]** ---

My oh my.

**[16:19]** ---

This appears to be a bit of a strange situation.

**[16:23]** ---

Not even one word of welcome.

**[16:28]** ---

Hmph.

**[16:29]** ---

That guise, that flow of power...

**[16:32]** ---

Perhaps, you are associated  
with the Old Man of the Mountain?

**[16:41]** ---

Quite amazing!

**[16:43]** ---

This is the first time I've seen  
someone more nimble than Loxley!

**[16:50]** ---

She's gone?

**[17:01]** ---

Dissatisfied with the comparison?

**[17:04]** ---

But still...

**[17:06]** ---

quite a magnificent demonstration of skill.

**[17:13]** ---

*Excalibur!*

**[17:35]** ---

Hmph...

**[17:37]** ---

To manage an escape from me...

**[17:43]** ---

I ask you.

**[17:45]** ---

Are you my Master?

**[17:51]** ---

I am not.

**[17:54]** ---

I will no longer...

**[17:58]** ---

be what you all want me to be!

**[18:02]** ---

Please just leave me alone.

**[18:09]** ---

Freeze!

**[18:11]** ---

Both hands behind your head and lie face down!

**[18:15]** ---

You're under arrest for unlawful entry and  
suspicion of terrorism via destruction of property!

**[18:21]** ---

*I am here in downtown in front of the Opera House,  
where a part of the building has collapsed.*

**[18:27]** ---

*What could have happened to this building...*

**[18:30]** ---

*with over 50 years of history?*

**[18:33]** ---

*The police have exited the building!*

**[18:36]** ---

*Are you watching?*

**[18:37]** ---

*It appears they have someone in custody!*

**[18:43]** ---

There's no doubt that the explosion  
was from the summoned Saber? Yes.

**[18:50]** ---

Wh-What are you doing?

**[18:50]** ---

Oh! Just now, a man has walked  
past the police officers...

**[18:53]** ---

Then, this case is an accident where the paint  
used for the renovation caught fire...

**[18:58]** ---

and...

**[19:00]** ---

*Listen, citizens!*

**[19:03]** ---

That I have destroyed an opera house...

**[19:06]** ---

a sacrosanct location  
and the home to song and stage...

**[19:09]** ---

fills me with shame!

**[19:12]** ---

It was all due to my carelessness!

**[19:14]** ---

I have no excuse!

**[19:16]** ---

However...

**[19:18]** ---

in lieu of that, I instead propose a promise!

**[19:21]** ---

I swear upon the great foundation  
of my chivalry, Arthur Pendragon...

**[19:26]** ---

and the victory songs of great knights

echoing throughout my homeland!

**[19:31]** ---

I will be sure to make up for the destruction  
of this opera house on my honor!

**[19:38]** ---

With this, concealing anything  
is out of the question.

**[19:42]** ---

So, all of this...

**[19:44]** ---

was part of your plan, Ms. Francesca?

**[19:51]** ---

Unexpected! So unexpected!

**[19:54]** ---

This was completely unexpected!

**[19:58]** ---

Oh no, my pancreas and spleen  
are gonna get twisted!

**[20:02]** ---

I've seen several Holy Grail Wars to date...

**[20:06]** ---

but this is definitely the first time  
I've seen a Servant apprehended by the police!

**[20:12]** ---

Because things like this happen...

**[20:14]** ---

you just can't stop living!

**[20:18]** ---

My thanks for your attention!

**[20:21]** ---

I pray your lives are filled...

**[20:22]** ---

with the glory of song!

**[22:58]** ---

Um...

**[23:00]** ---

Are you listening, Hansa?

**[23:03]** ---

Rest assured, I am listening.  
But give no heed...

**[23:07]** ---

Father.

**[23:09]** ---

Giving no heed is bad though. Yeah.

**[23:13]** ---

Father, you simply need to relay  
the will of God to me...

**[23:18]** ---

to eradicate the enemy.

**[23:21]** ---

I told you, our job isn't to be an Executor this time,  
but a supervisor role in a Holy Grail War.

**[23:29]** ---

You see, if it comes to fighting...

**[23:31]** ---

you're just slightly better than I am, right?

**[23:35]** ---

You know...

**[23:36]** ---

when listening to what others say,  
you should put the cellphone down, okay?

**[23:42]** ---

You, too, Father.

**[23:43]** ---

When you speak to someone,  
please look them in the eye.

**[23:47]** ---

Also...

**[23:48]** ---

at least superficially, your speech and behavior  
should be suitable for a priest.

**[23:53]** ---

Understood?

**[23:55]** ---

Of course I understand.

**[23:57]** ---

I will make sure to wear street clothes  
when I head over to the casino.

**[24:02]** ---

I'd prefer you refrain  
from a casino trip to begin with.

**[24:16]** ---

Oh, sorry.

**[24:18]** ---

I thought your skills have gotten rusty  
since getting hooked on that cellphone.

**[24:24]** ---

As for fighting...

**[24:26]** ---

you still have quite the knack for it, Father.

**[24:32]** ---

Now, let us head out, Quartet.

**[24:35]** ---

It's our first job in quite a while.

**[24:38] ---**

EPISODE 1